

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé
Third / Troisième
class / classe
750013
KITCHENER, ONT.



Max GROSS
226 Rodney
WATERLOO, ONT.
N2G 1G8

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

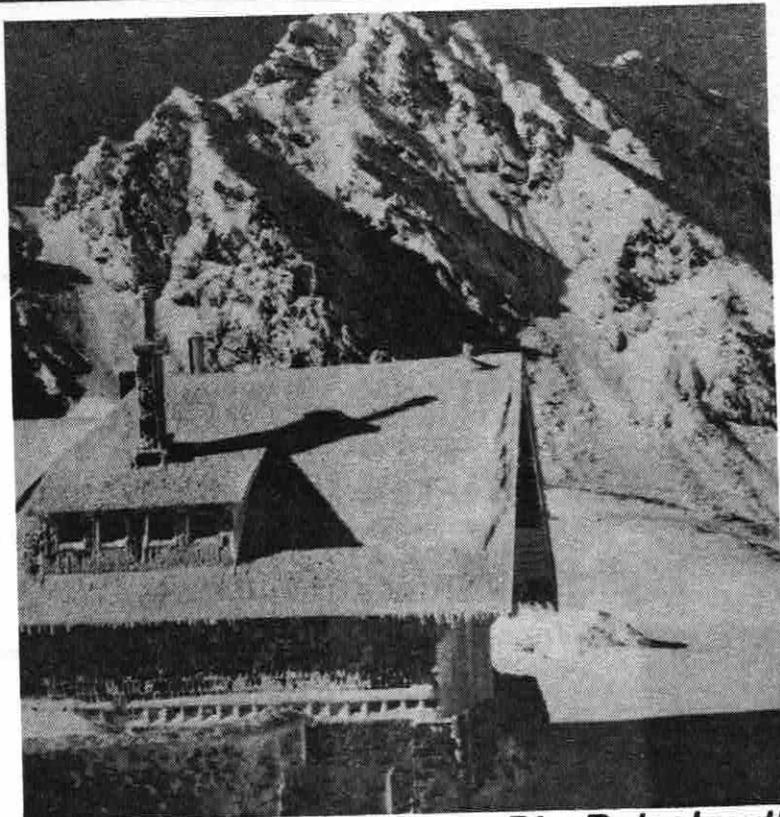
Nr. 124 Februar 1982

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



Winter in den Karpathen: Die Buleahuette

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

Täglich Buffet und Salat-Bar

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Werte Mitglieder und Freunde des Transylvania-Klubs!

Mit dem 28. Februar ist wieder einmal ein Klubjahr zu Ende. Ich denke, wir koennen mit Stolz auf das vergangene Jahr zurueckblicken. Es hat wieder den Beweis erbracht, dass die Gemeinschaftsarbeit aller Mitglieder und Untergruppen zum gewuenschten Erfolg fuehrt. Auch im vergangenen Jahr wurden viele Neuanschaffungen gemacht, Reparaturen und vieles mehr, was alles noetig war. Die Zinsen an die Anleiher wurden gezahlt; im November dieses Jahres wird die zweite Hypothek ausgezahlt. Von der ersten Hypothek ist in dringenden Faelen auch ausgezahlt worden. Der Klubvorstand hat auch in diesem Jahr oefters wichtige Entscheidungen treffen muessen, und obwohl wir manchmal Meinungsverschiedenheiten hatten, haben wir immer versucht, unser Bestes fuer den Klub zu tun. Probleme werden immer auftauchen, die geloest werden muessen. Wenn wir jedoch weiterhin treu und ehrlich zu unserer Gemeinschaft stehen, werden wir nicht um das Weiterbestehen des Transylvania-Klubs zu bangen brauchen.

Ich moechte mich bei dieser Gelegenheit bei allen Mitgliedern bedanken fuer die gute Zusammenarbeit und Unterstuetzung, die sie mir auch im verflossenen Jahr gegeben haben. Meinem Vorstand danke ich ganz besonders fuer die Muehe, Geduld und Mitarbeit, die er mir geschenkt hat.

Der Sylvesterabend war diesmal einmalig, unsere Verwaltung wie auch die Kueche hatten ihr Bestes gezeigt und getan. Alle Beteiligten gingen zufrieden heim.

Da wir aus Mangel an Interesse seitens der ueber 16 Jahre alten Maedchen den Miss Transylvania-Abend



ASTRON

**SPECIALTY
METALS LIMITED**

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

in der bisher ueblichen Form fallen lassen mussten, ist die Miss Transylvania 1982 von unserer Jugend am 17. Januar d.J. in geheimer Wahl gewaehlt worden. Ihre Wahl fiel auf Frl. Darlene Koestel, deren Mutter aus Gross-Schogen und der Vater aus Kaisersdorf (Galizien) stammen. Ich moechte auch auf diesem Weg Frl. Koestel gratulieren und bin sicher, dass sie in Ehren unsern Klub in diesem Jahre vertreten wird.

Durch die Vorverlegung des Trachtenballes auf den 23. Januar war der Besuch dieses Abends schwaecher als in fruheren Jahren. Unsere Landsleute von Aylmer, die jedes Jahr zu diesem Abend in groesserer Anzahl kamen, hatten an dem Abend eine eigene groessere Veranstaltung. Praesident Georg Csakli und Gattin gaben uns jedoch die Ehre und waren trotz des strengen Winterwetters erschienen. Ich danke auch allen Mitgliedern, die zu diesem Abend erschienen waren, besonders denen, die in Tracht kamen. Es waren diesmal 48 Trachtenpaare anwesend. Unsere Jugend hat schon getanzt und war auch in groesserer Anzahl vertreten.

Am 28. Februar findet um 2.00 Uhr Nachmittag die Jahresversammlung unseres Vereins statt, in der auch die Neuwahl des Vorstandes fuer 1982 abgehalten wird. Ich bitte alle Mitglieder um vollzaehliges Erscheinen. Kommt bitte und zeigt Euer Interesse an der Erhaltung unserer Gemeinschaft. Die Tagesordnung finden Sie im Klubkalender in diesem Blatt.

* J. Penteker, Praesident

Nie stille steht die Zeit, der Augenblick entschwebt,
und den du nicht genuetzt, den hast du nicht gelebt.

* (Friedr. Rueckert)



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Eastwood Square
120 Ottawa St. N., Kitchener (at Weber) 745-5341





J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
 erster Qualität
 erhältlich in allen
 Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN
FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
 KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman
 Oomphies
 Foamtread
 Feelings

Packard
 Kingtread
 Funtread
 Snowbelles

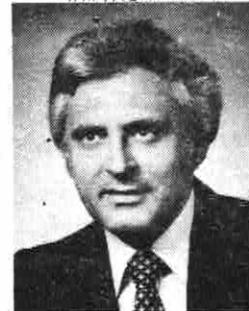
Für erstklassige Ausführung von
 HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1
 Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH
 WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen deutsch:

WERNER FUNK, HERB KARNER

Rabbit
 Regular gas or Diesel
 Don't settle for less



AUDI

 5000
 4000 Turbo

56 mpg

*Rating based on approved Transport Canada test methods for Rabbit Diesel with optional extra cost 5-speed manual transmission. Your fuel consumption will vary.

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

C h o r :

Der Transylvania-Chor hat auf sein Ansuchen von "Winterio" eine Zuwendung von \$ 3000.00 erhalten, die zur Anschaffung neuer Chor-Uniformen verwendet werden sollen. Der Chor dankt Winterio herzlich fuer diese wertvolle Hilfe.

*

K e g e l g r u p p e :

Beim Freundschaftsturnier der Deutsch-kanadischen Kegler am 23. Januer hat Mary R o h r m a n n mit 620 Punkten im Dreierspiel (high triple) den zweiten Platz belegt, und Ede Schultz mit 231 im Einzel (high single) ebenfalls den zweiten. Wir gratulieren.

*

K u l t u r g r u p p e :

Der am 17. Januar neugewaehlte Vorstand der Kulturgruppe besteht aus:

Kulturgruppenleiterin:	Maria Rauh
Stellvertreterin:	Kaethe Paulini
1. Schriftfuehrer:	Martin Intscher
2. Schriftfuehrer:	Stefan Schatz jun.
1. Kassierin:	Kaethe Dienesch jun.
2. Kassier:	Robert Kauntz
Buecherwart:	Max Gross

Zu Kassenpruefern wurden gewaehlt: Mathias Wolf, Otto Gerber, Rick Gondosch.

*



306 Sherwood Avenue
Kitchener, Ontario
N2B 1K6

Len's PLUMBING & HEATING SERVICE
DIVISION OF SCHEK PLUMBING LTD.
REMODELLING, REPAIRS & ALTERATIONS
EMERGENCY CALL SERVICE
L. Scheklesky Phone 745-0997

Victoria Electric of Kitchener Ltd.

1158 Victoria Street North
Kitchener, Ontario N2B 3C9
Telephone (519) 576-2220

RALPH FRITZ

K.U.V. und Sterbefond:

Die Jahresversammlung des Krankenunterstützungsvereins und des Sterbefonds mit Neuwahl der Beamten findet am Sonntag, den 14. Februar 1982 um 2.00 Uhr nachmittags im Transylvania-Klub statt. Um vollzähliges Erscheinen wird gebeten.

H. Werner, Praesident

*

Jugendlager 1982:

Das Internationale Jugendlager der Siebenbuerger Sachsen findet in diesem Jahr in Oesterreich in der Zeit vom 25. Juli bis 15. August statt. Kanada kann auch heuer wieder 8 Jugendliche und 1 Begleitperson schicken.

Da es sich in der Vergangenheit als nachteilig erwiesen hat, wenn die Altersunterschiede der Teilnehmer zu gross sind, sollen diesmal in erster Reihe Jugendliche von 16-18 Jahren, in zweiter Reihe solche von 19-20 beruecksichtigt werden.

Die Teilnehmer muessen fuer ihren Flug Toronto-Wien sowie fuer ihr Taschengeld selber aufkommen, der Aufenthalt im Lager wird von der dortigen Landsmannschaft getragen.

Jugendliche, die interessiert sind, an diesem Lager teilzunehmen, melden sich sofort, spaetestens aber bis Ende Februar bei ihrem Klub oder direkt bei der Jugendreferentin der Landsmannschaft, Ingrid Paulini, 23 Monterey, Kitchener, Ont., N2B 1V2 an. Die Landsmannschaft wird die Reisevorbereitungen treffen und behaelt sich vor, bei ueberzaehligem Anmeldungen die Auswahl der Teilnehmer zu treffen.

Anmeldeformulare werden den Interessierten zugeschiedt werden.



Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses**

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

G e b u r t e n :

Am 11. Dezember 1981 wurde in Kitchener geboren: Daniel Robert G u e n t h e r. Eltern: Robert Guenther und Angela geb. Intschert. Eltern der Mutter aus Burg-halle bezw. Polen gebuertig.

J u b i l a e e n :

Am 13. Januar feierten in Kitchener die aus Peters-dorf b. Bistritz gebuertigen Martin und Katharina G o t t s c h i c k ihr 45-jaehrigen Ehejubilaeum.

Am 9. Februar feiern in Kitchener die aus Weillau bezw. Birk gebuertigen Johann F r i m und Ehefrau Susanna geb. Gellner das Fest ihrer Silberhochzeit.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratu-lieren den Jubilaren herzlich und wuenschen weiterhin alles Gute.

*

P r o m o t i o n :

Am 12. Dezember 1981 erhielt Mathias Heinrich W o l f sein Diplom als Gepruefter Buecherrevisor (Chartered Accountant) und ist zur Zeit bei der Firma Peat Marwich & Mitchell & Co. in Toronto angestellt.

Die Eltern, Mathias Wolf und Katharina geb. Klein stammen aus Gross-Schogen bezw. Obereidisch.

Wir gratulieren herzlich!

* * *

Kitchener Glass Ltd.



800 Victoria St. N., Kitchener
Ontario N2B 3C1
Tel. (519) 744-5201

Ken Logel 576-0613

Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2

TELEPHONE 884-2792

Prop. GEORGE KAUNTZ

**The Royal Bank says
Can do
to all your
banking needs.**



**Die Royal Bank
sagt Ja zu allen Ihren
Bankangelegenheiten.**



ROYAL BANK

Main Branch
32 Duke Street

(519) 578-7330

A.A. (Art) Mills

185 King Street West
at Gaukel

(519) 742-8311

Caroline Wieler

German speaking staff available at both locations.
Deutschsprechendes Personal in beiden Filialen.

(Fortsetzung von Seite 7)

F r a u e n v e r e i n :

Es ergeht hiemit an alle Mitglieder und Freunde eine herzliche Einladung zu dem am 13. Februar 1982 stattfindenden

F R A U E N B A L L

Beginn: 6.30 Uhr Abends

Diesen Abend duerfen Sie sich nicht entgehen lassen.

Warum?????

Es gibt: Schmackhaftes Essen
Nette Bedienung
Eine grosse Tombola
Besondere Ueberraschungen (doch davon wird direkt vom Koelner Karne- nichts verraten!)
val importiert.

Wir sehen uns alle im Klub am 13. (Glueckstag) Februar.
VERGESSEN SIE NICHT, IHRE "VALENTINE" MITZUBRINGEN!!!

Die Klubleitung gibt bekannt:

Der Vorstand beabsichtigt, eine Erhoehung der Mitgliedsbeitraege vorzuschlagen.

Familien-Beitrag: \$ 30.00

Alleinstehende Maenner: 20.00

Alleinstehende Frauen: 13.00

Bei Entrichtung des Beitrags vor dem 1. Maerz ist der Beitrag \$ 20,00, 15.00 und 8.00

Der Beitrag fuer Jugendliche bleibt \$ 3.00

* * *

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

PETER EICHINGER

General Manager

K l u b - K a l e n d e r

fuer Februar 1982

Dienstag,	9.Feb.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Samstag,	13.Feb.:	GROSSER FRAUENBALL mit Essen, Tombola und versch. Ueberraschungen	6.30 Uhr
Sonntag,	14.Feb.:	Jahresversammlung des KUV und Sterbefonds	2.00 Uhr
Dienstag,	23.Feb.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Samstag,	27.Feb.:	J a e g e r b a l l	
Sonntag,	28.Feb.:	Jahreshauptversammlung des Transylvania-Klubs	2.00 Uhr

Tagesordnung

1. Eroeffnung und Begruessung
2. Verlesung des Protokolls
3. Unerledigte Geschaefte
4. Neue Geschaefte
5. Berichte des Praesidenten, Vize-Praesidenten,
Komitee- und Gruppenleiter
6. Finanzbericht
7. Bericht der Kassenpruefer
8. Entlastung der Kassiere
9. Allgemeines zum Wohle des Vereins
10. Entlastung des Vorstandes
11. Einsetzung des Wahlkomitees
12. Neuwahl des Vorstandes
13. Einsetzung u. Uebernahme des neuen Vorstandes
14. Schluss der Versammlung

Victoria Custom Cabinets Inc.

267 Victoria St., New Hamburg, 662-2761

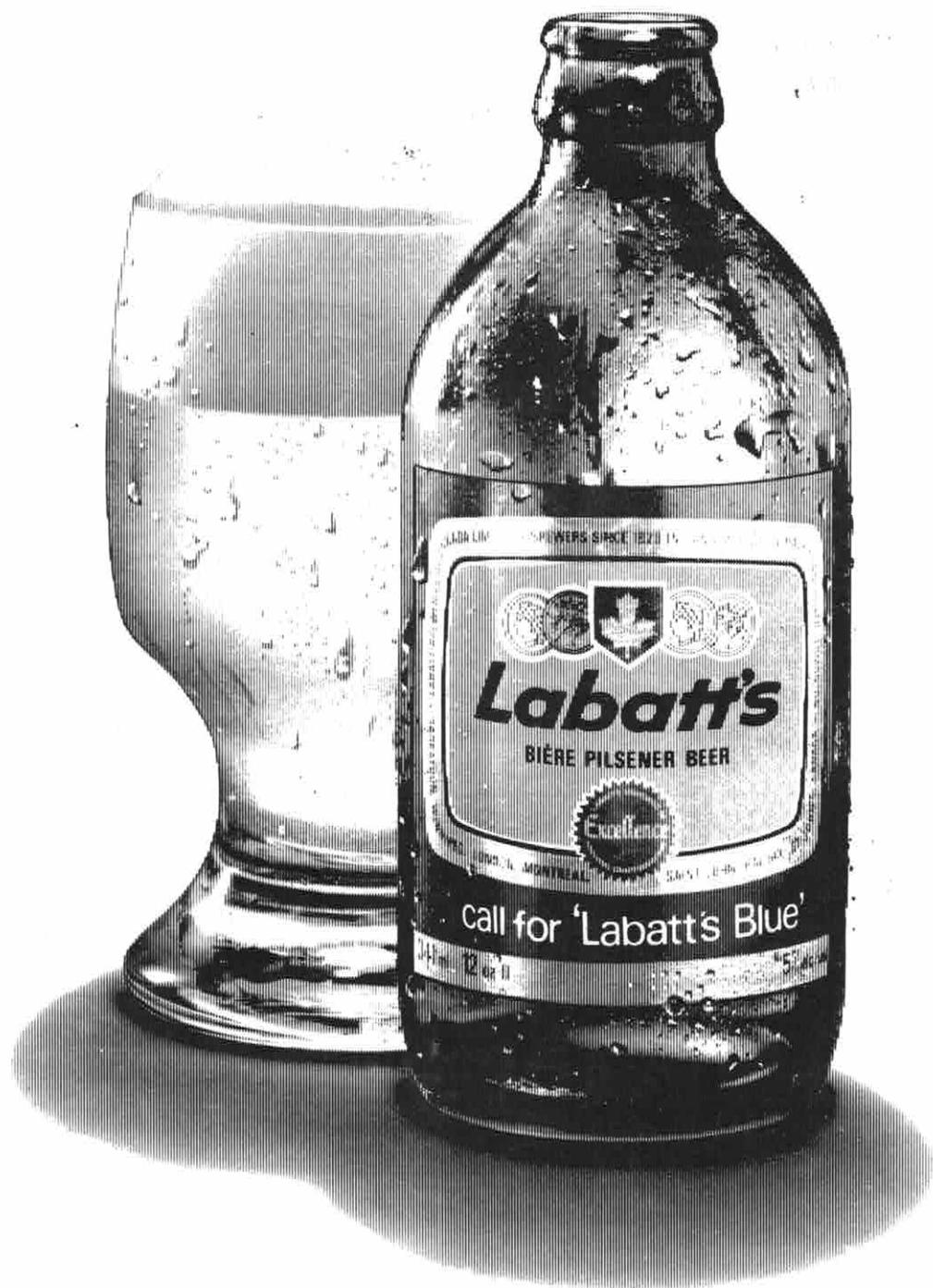


We also carry full line of appliances

**JENN-AIR
SUB-ZERO
GIBSON**

Ray Engel
President





Kandidatenliste

fuer die Vorstandswahl am 28. Februar 1982
nach dem Stand vom 26. Januar

Praesident:
1. Vize-Praesident:
2. Vizepraesident:
Schriftfuehrer:
Hauptkassier:
1. Kassier:
Mitgliederkassier
Verrechnungskassiere

Traugott Hofdemel
.....
.....
.....
.....

Wirtschaftsberater:
Gebaeudeverwalter:
Martin Stefani
Michael Kreischer

Inventurkomitee:
Veranstaltungsleiter:
Dekoration:

Kaethe Paulini
.....
.....

Pressekomitee:
Martin Intscher
Hans Dienesch

Oktoberfestkomitee:
.....
.....

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



(Fortsetzung von S. 10)

S t e r b e f o n d :

Werte Mitglieder!

Der K. U. V. und der Sterbefond bitten alle Mitglieder des TCK, den nun folgenden Bericht sorgfaeltig und aufmerksam zu lesen; darueber gruendlich nachzudenken und erst dann einen Entschluss zu fassen, Seit einigen Jahren verhandelt der K.U.V. und Sterbefond mit dem Vorstand des TCK zwecks Eingliederung aller Klubmitglieder in den Sterbefond. Die automatische Mitgliedschaft in beiden Vereinen wuerde allen unseren Mitgliedern, beziehungsweise deren Hinterbliebenen, nach vielen Jahren der Arbeit und des Wirkens in unserem Klub und der Gemeinschaft im allgemeinen, eine finanzielle Hilfe gewaehrleisten: Seinen Mitgliedern zu helfen und in der Not beizustehen; war schon bei der Gruendung des KUV im Jahre 1928 hoechstes Ziel.

Da der Klub, laut kanadischem Gesetz, dieses leider nicht darf, wollen wir allen Mitgliedern - ueber den Sterbefond - beistehen, Den Mitgliedern des TCK wuerde keine zusaetzliche finanzielle Belastung auferlegt werden, da im Mitgliedsbeitrag des TCK der Beitrag an den Sterbefond mit inbegriffen waere.

Sollte zwischen den Mitgliedern des TCK und des KUV und Sterbefonds eine Vereinbarung erreicht werden, wuerde gleich nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung an die Hinterbliebenen jeden Mitgliedes, ohne Unterschied, eine noch festzulegende Summe ausgezahlt werden (Es wurde die Summe von \$ 400,00 fuer den Anfang erwogen). Die finanzielle Lage der beiden Vereine kann diesen Betrag beeinflussen, der dann von den Vorstaenden beider Vereine neu festgelegt werden kann.

(Fortsetzung S. 17)



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

Conestoga Travel Agency Ltd.

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Phone 664-3331

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

144 Young St.

St. Jacobs, Ont.

HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener Phone 744-4861

und Piller's auf dem Kitchener Market



CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnliesen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



TELEPHONE: OFFICE 623-1440 YARD 621-5530

Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

FOUNDATIONS, WALKS AND FLOORS, SWIMMING POOLS

R.R. 1, BRANCHTON, ONTARIO

Alle diese Vorschlaege sind offen, koennen auf der naechsten Mitgliederversammlung debattiert, ergaenzt oder geaendert werden. Bitte kommen Sie vorbereitet, damit Sie aktiv an der Debatte teilnehmen koennen.

Kitchener, im Dezember 1981

John Werner
Praes. des K.U.V und
Sterbefonds

Michael Hoesch
Schriftfuehrer

*

Wenn dich die Laesterzunge sticht,
so lass dir dies zum Troeste sagen:
Die schlechtesten Fruechte sind es nicht,
woran die Wespen nagen. (G.A.Buerger)

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2

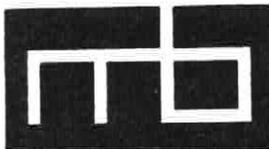
Mitarbeiter: Hans Dienesch sen., Kaethe Dienesch, Georg Fritsch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross

Familiennachrichten: Frau Susi Scholler, 114 Brandon, Kitchener, Ont., Telefon (519)745-1483

Mitteilung der Schriftleitung

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 15. Februar.
Bitte unbedingt einhalten!

Gesucht wird dringend ein gutes schwarz-weisses Photo unseres Klubgebaeudes, moeglichst gross.



BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,
including formica and arborite components.



"Where Service is Tradition"

TELEPHONE: (519) 884 - 2190

33 Bridgeport Road East, Waterloo, Ontario N2J 2J4

IHR MAKLERGESCHAFT FÜR:

WOHNHÄUSER

APARTMENTHÄUSER

BAUPLÄTZE

BETRIEBE

FARMEN

GESCHÄFTE

HYPOTHEKEN

ANLEIHEN



MICHAEL FRIM, REAL ESTATE BROKER



Smith Macnaughton Insurance

It's time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira Tel. 669-5481



**PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE**

•
**SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**



Mutual Life of Canada



**BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.**

1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

**RENE J. GASCON
OWNER**

- **WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.**
- **WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.**
- **VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.**

Silverstein Bein crme



Your kind of beer.